

Universitatea	UNIVERSITATEA TEHNICĂ DE CONSTRUCȚII BUCUREȘTI		
Facultatea	Facultatea de Inginerie în Limbi Străine		
Departamentul	Departamentul de Limbi Străine și Comunicare		
Poziția în statul de funcții	24		
Funcție didactică	Conferențiar – perioadă NEDETERMINATĂ		
Disciplinele din planul de învățământ	Teoria și practica traducerii (fr.) Competențe de comunicare (fr.) Tehnici de comunicare orală și scrisă (fr.) Traducere specializată juridică (fr.) Traducere specializată economică (fr.) Interpretare simultană pentru relații internaționale (fr.) Curs practic de interpretare simultană (fr.)		
Domeniul științific	Filologie		
Descriere post	Conferențiar, poziția 24, perioadă NEDETERMINATĂ – Departamentul de Limbi Străine și Comunicare – Post de conferențiar, incluzând activități didactice și de cercetare specifice cursurilor și seminarelor din planurile de învățământ de la Specializarea de Traducere și Interpretare și Masteratul de Traducere și Interpretare Specializată, care sunt cuprinse în postul scos la concurs și care necesită un grad înalt de pregătire academică.		
Atribuțiile/activitățile aferente	Activitate didactică și de cercetare științifică; Pregătire didactică; Alte activități incluse în norma didactică: examene, verificări lucrări și proiecte, consultații, coordonare de disertații, participări la comisii de experți în domeniu.		
Salariul minim de încadrare	7050 lei		
Calendarul concursului	Publicat pe site-ul www.utcb.ro		
Data publicării anunțului în Monitorul Oficial	M.O. Partea a III-a nr. 93/10.04.2025		
Perioadă înscriere	Început	Sfârșit	
	10.04.2025	19.05.2025	
Data susținerii prelegerii	12.06.2025		
Ora susținerii prelegerii	11:00		
Locul susținerii prelegerii	Lectorat francez, campus Tei, UTCB		
Perioadă susținere a probelor de concurs	Început	Sfârșit	
	11.06.2025	16.06.2025	
Perioadă comunicare a rezultatelor	Început	Sfârșit	
	16.06.2025	16.06.2025	
Perioadă de contestații	Început	Sfârșit	
	17.06.2025	19.06.2025	
Tematica probelor de concurs	1. Principalele dificultăți în traducerea textelor specializate, prin comparație cu cele literare 2. Echivalarea termenilor culturali în domeniul economic 3. Problematica transferului cultural în traducerea textelor juridice 4. Interviu, între norme și limite verbale și non-verbale 5. Susținerea și interpretarea unui discurs de succes		
Bibliografie	1. Brzozowski, J., 2008, "Le problème des stratégies du traduire", in Méta 53 (4), pp. 765-781, https://www.erudit.org/fr/re-vues/meta/2008-v53-n4-meta2550/019646ar.pdf 2. Cary, E., 1985, Comment faut-il traduire, Presses Univ. de Lille. 3. Codleanu, M., 2008, "Allusions socio-culturelles et problèmes de traduction", in Signes, discours, sociétés, Nr. 1. Disponibil online la: http://www.revue-signes.info/document.ph-p?id=372 4. Cordonnier, J.-L., 1995, Traduction et culture, Didier, Paris. 5. Cristea, T., 1982, Contrastivité et traduction, TUB, București. 6. Cristea, T., Stratégies de la traduction, București, Editura Fundației „România de		

	măine”, 2000 7. Danilo, Michel; Tauzin, Béatrice, Le français de l’entreprise, Paris, Clé International, 1990 8. De Peretti, André, Tehnici de comunicare, Iași, Polirom, 2002 9. Frențiu, Olivia, Exerciții de traducere. Echivalențe bilingve, Iași, Polirom, 2008 10. Gulea, Micaela, La réunion du travail, București, Editura ASE, București, 2000 11. Gulea, Micaela, Les fondements de la communication face-à-face (cours interactif et recueil de textes, chap. 6), București, ASE, 2002 12. Ivan, Mirela Valerica, Savoir rédiger. Techniques d’expression écrite, Craiova, Editura Universitaria, 2019 13. Josien, Michel, Techniques de communication interpersonnelle, Paris, Les Éditions d’Organisation, 1991 14. Lascu-Cilianu, Corina, Communication d’entreprise, București, Editura Infomega, 2004 15. Lagarde, L. 2009, ”Le traducteur professionnel face aux textes techniques et à la recherche documentaire”, teză de doctorat, in Linguistique. Université de la Sorbonne nouvelle, https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00797032/document 16. Lederer, M., 1994, <i>La traduction aujourd’hui: le modèle interprétatif</i>, Hachette, Paris. 17. Lungu-Badea, G., 2005, <i>Tendințe în cercetarea traductologică</i>, Edit. Universității de Vest, Timișoara. 18. Mavrodin, Irina, Despre traducere. Literal și în toate sensurile, Craiova, Scrisul românesc. Fundația-Editura, 2006 19. Mucchielli, Alex, Arta de a comunica, Iași, Polirom, 2005 20. Verne, Étienne, Comment conduire un entretien d’embauche, Paris, INSEEP Éditions, 1988
Descrierea procedurii de concurs	Conform Metodologiei de concurs UTCB
Lista documente	Conform Metodologiei de concurs UTCB
Adresa unde se transmite dosarul de concurs	Universitatea Tehnică de Construcții București, B-dul Lacul Tei, 122-124, sector 2, RO 020396, Secretariatul universității
Comisie de concurs	Președinte: conf. univ. dr. Marina Rotaru, Universitatea Tehnică de Construcții București Membri: 1. Prof. univ. dr. Antoaneta Lorentz, Academia de Studii Economice, București 2. Conf. univ. dr. Diana Costea, Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești 3. Conf. univ. dr. Andreea Maria Preda, Academia Tehnică Militară „Ferdinand I”, București 4. Conf. univ. dr. Liliana Voiculescu, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București, Centrul Universitar Pitești Membri supleanți: 1. Conf. univ. dr. Diana Rînciog, Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești 2. Conf. univ. dr. Alice Ionescu, Universitatea din Craiova
Comisie de solutionare a contestatiilor:	Președinte: conf. univ. dr. Raluca Ghențulescu, Universitatea Tehnică de Construcții București Membri: 1. Prof. univ. dr. habil. Titela Vîlceanu, Universitatea din Craiova 2. Conf. univ. dr. Onorina Botezat, Academia de Studii Economice, București 3. Conf. univ. dr. Olivia Rusu, Academia de Studii Economice, București 4. Conf. univ. dr. Andreea Popescu, Universitatea București Membri supleanți: 1. Prof. univ. dr. habil. Mara Magda Maftai, Academia de Studii Economice, București 2. Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejica-Carțiș, Universitatea Politehnica Timișoara

University	TECHNICAL UNIVERSITY OF CIVIL ENGINEERING OF BUCHAREST		
Faculty	Faculty of Engineering in Foreign Languages		
Department	Department of Foreign Languages and Communication		
Position in the organizational chart	24		
Academic position	Associate Professor – PERMANENT position		
Subjects in the curriculum	Theory and Practice of Translation (French) Communication Skills (French) Oral and Written Communication Techniques (French) Specialized Legal Translation (French) Specialized Economic Translation (French) Simultaneous Interpreting for International Relations (French) Practical Course in Simultaneous Interpreting (French) Specialized Practical Training (French) STI II, 2nd semester Dissertation Coordination – 3 theses, MATIS II		
Scientific field	Philology		
Description of the position	Associate Professor, position 24, permanent position – The Department of Foreign Languages and Communication – position of Associate professor, including teaching and research activities specific to the courses and seminars within the curricula of the Specialization of Translation and Interpretation and the Master's program in Specialized Translation and Interpretation, which are part of the advertised position and require a high level of academic qualification.		
Duties/ assigned activities	Teaching and scientific research activities; Teaching preparation; Other activities included in the teaching workload: exams, assessment of papers and projects, student consultations, dissertation supervision, participation in expert committees in the field.		
Minimum salary	7050 lei		
Calendar of the competition	Published on the website www.utcb.ro		
The date of the publication in the Official Gazette	M.O. Part III, issue 93/10.04.2025		
Registration period	Beginning	Ending	
	10.04.2025	19.05.2025	
The date of lecture delivery	12.06.2025		
The hour of lecture delivery	11:00		
The place of lecture delivery	The French lecture hall, the Tei campus, UTCB		
The period for taking the tests	Beginning	Ending	
	11.06.2025	16.06.2025	
The period for communicating the results	Beginning	Ending	
	16.06.2025	16.06.2025	
The period for filing and solving the appeals	Beginning	Ending	
	17.06.2025	19.06.2025	
The topics of the competition assessments	1. The main difficulties in translating specialized texts compared to literary texts 2. Equivalence of cultural terms in the economic field 3. The issue of cultural transfer in the translation of legal texts 4. The interview: between norms and verbal and non-verbal boundaries 5. Delivering and interpreting a successful speech		
Bibliography	1. Brzozowski, J., 2008, "Le problème des stratégies du traduire", in Méta 53 (4), pp. 765-781, https://www.erudit.org/fr/re-vues/meta/2008-v53-n4-meta2550/019646ar.pdf		

	2. Cary, E., 1985, <i>Comment faut-il traduire</i>, Presses Univ. de Lille. 3. Codleanu, M., 2008, "Allusions socio-culturelles et problèmes de traduction", in <i>Signes, discours, sociétés</i>, Nr. 1. Disponibil online la: http://www.revue-signes.info/document.php-p?id=372 4. Cordonnier, J.-L., 1995, <i>Traduction et culture</i>, Didier, Paris. 5. Cristea, T., 1982, <i>Contrastivité et traduction</i>, TUB, București. 6. Cristea, T., <i>Stratégies de la traduction</i>, București, Editura Fundației „România de mâine”, 2000 7. Danilo, Michel; Tauzin, Béatrice, <i>Le français de l'entreprise</i>, Paris, Clé International, 1990 8. De Peretti, André, <i>Tehnici de comunicare</i>, Iași, Polirom, 2002 9. Frențiu, Olivia, <i>Exerciții de traducere. Echivalențe bilingve</i>, Iași, Polirom, 2008 10. Gulea, Micaela, <i>La réunion du travail</i>, București, Editura ASE, București, 2000 11. Gulea, Micaela, <i>Les fondements de la communication face-à-face (cours interactif et recueil de textes, chap. 6)</i>, București, ASE, 2002 12. Ivan, Mirela Valerica, <i>Savoir rédiger. Techniques d'expression écrite</i>, Craiova, Editura Universitaria, 2019 13. Josien, Michel, <i>Techniques de communication interpersonnelle</i>, Paris, Les Éditions d'Organisation, 1991 14. Lascu-Cilianu, Corina, <i>Communication d'entreprise</i>, București, Editura Infomega, 2004 15. Lagarde, L. 2009, "Le traducteur professionnel face aux textes techniques et à la recherche documentaire", teză de doctorat, in <i>Linguistique</i>. Université de la Sorbonne nouvelle, https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00797032/document 16. Lederer, M., 1994, <i>La traduction aujourd'hui: le modèle interprétatif</i>, Hachette, Paris. 17. Lungu-Badea, G., 2005, <i>Tendințe în cercetarea traductologică</i>, Edit. Universității de Vest, Timișoara. 18. Mavrodin, Irina, <i>Despre traducere. Literal și în toate sensurile</i>, Craiova, Scrisul românesc. Fundația-Editura, 2006 19. Mucchielli, Alex, <i>Arta de a comunica</i>, Iași, Polirom, 2005 20. Verne, Étienne, <i>Comment conduire un entretien d'embauche</i>, Paris, INSEEP Éditions, 1988
The description of the competition procedure	According to the methodology of competition approved by the Technical University of Civil Engineering of Bucharest
The list of documents	According to the methodology of competition approved by the Technical University of Civil Engineering of Bucharest
The address where the competition file is to be sent	Technical University of Civil Engineering of Bucharest, B-dul Lacul Tei, 122-124, sector 2, RO 020396, Secretariat of the University
Competition committee	Chairperson: conf. univ. dr. Marina Rotaru, Universitatea Tehnică de Construcții București Members: 1. Prof. univ. dr. Antoaneta Lorentz, Academia de Studii Economice, București 2. Conf. univ. dr. Diana Costea, Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești 3. Conf. univ. dr. Andreea Maria Preda, Academia Tehnică Militară „Ferdinand I”, București 4. Conf. univ. dr. Liliana Voiculescu, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București, Centrul Universitar Pitești Alternate members: 1. Conf. univ. dr. Diana Rînciog, Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești 2. Conf. univ. dr. Alice Ionescu, Universitatea din Craiova
Committee for solving the appeals	Chairperson: conf. univ. dr. Raluca Ghențulescu, Universitatea Tehnică de Construcții București Members: 1. Prof. univ. dr. habil. Titela Vlăceanu, Universitatea din Craiova 2. Conf. univ. dr. Onorina Botezat, Academia de Studii Economice,

	București 3. Conf. univ. dr. Olivia Rusu, Academia de Studii Economice, București 4. Conf. univ. dr. Andreea Popescu, Universitatea București Alternate members: 1. Prof. univ. dr. habil. Mara Magda Maftei, Academia de Studii Economice, București 2. Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejica-Carțiș, Universitatea Politehnica Timișoara
--	---